

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 mars 2014

PROJET DE LOI
relatif à la publication de divers actes
internationaux portant des prescriptions
techniques en matière de navires
et de navigation maritime

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents:

Doc 53 **3381/ (2013/2014):**

- 001: Projet de loi.
002: Rapport.

Voir aussi:

Compte rendu intégral:
19 et 20 mars 2014.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 maart 2014

WETSONTWERP
betreffende de bekendmaking
van verscheidene internationale akten
houdende technische voorschriften
inzake schepen en de zeevaart

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten:

Doc 53 **3381/ (2013/2014):**

- 001: Wetsontwerp.
002: Verslag.

Zie ook:

Integraal verslag:
19 en 20 maart 2014.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Compte Rendu Analytique	CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

§ 1. Pour l'application de la présente loi, on entend par "conventions maritimes de l'OMI" les actes internationaux suivants:

1° la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, faite à Londres le 5 avril 1966;

2° la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires, faite à Londres le 23 juin 1969;

3° la Convention internationale de 1972 sur la sécurité des conteneurs, faite à Genève le 2 décembre 1972;

4° la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, faite à Londres le 2 novembre 1973;

5° la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, faite à Londres le 1^{er} novembre 1974;

6° le Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, fait à Londres le 17 février 1978;

7° le Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, fait à Londres le 17 février 1978;

8° la Convention internationale sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, faite à Londres le 7 juillet 1978;

9° le Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, fait à Londres le 11 novembre 1988;

10° le Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, fait à Londres le 11 novembre 1988;

11° le Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, fait à Londres le 26 septembre 1997;

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. Voor de toepassing van deze wet betekent "maritieme verdragen van de IMO" de volgende internationale akten:

1° het Internationaal Verdrag van 1966 betreffende de uitwatering van schepen, opgemaakt te Londen op 5 april 1966;

2° het Internationaal Verdrag van 1969 betreffende de meting van schepen, opgemaakt te Londen op 23 juni 1969;

3° de Internationale Overeenkomst van 1972 voor veilige containers, opgemaakt te Genève op 2 december 1972;

4° het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973;

5° het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee, opgemaakt te Londen op 1 november 1974;

6° het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978;

7° het Protocol van 1978 betreffende het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978;

8° het Internationaal Verdrag van 1978 betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, brevettering en wachtdienst, opgemaakt te Londen op 7 juli 1978;

9° het Protocol van 1988 aangaande het Internationaal Verdrag van 1966 betreffende de uitwatering van schepen, gedaan te Londen op 11 november 1988;

10° het Protocol van 1988 aangaande het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee, gedaan te Londen op 11 november 1988;

11° het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, gedaan te Londen op 26 september 1997;

12° la Convention internationale de 2001 sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires, faite à Londres le 5 octobre 2001.

§ 2. Pour l'application de la présente loi on entend par "OMI" l'Organisation maritime internationale.

Art. 3

Par dérogation à l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les textes des codes techniques adoptés par l'OMI et auxquels les conventions maritimes de l'OMI font référence sont publiés par un avis en néerlandais et en français dans le *Moniteur belge*, mentionnant l'adoption par l'OMI du code technique concerné, sans le texte du code technique concerné.

Art. 4

Par dérogation à l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les modifications suivantes des conventions maritimes de l'OMI et des codes techniques auxquels les conventions maritimes de l'OMI font référence sont publiées par un avis en néerlandais et en français dans le *Moniteur belge*, mentionnant l'adoption de la modification par l'OMI et l'entrée en vigueur de la modification à l'égard de la Belgique, sans le texte de la modification concernée:

1° les modifications adoptées sur la base de l'article 29 de la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, faite à Londres le 5 avril 1966;

2° les modifications adoptées sur la base de l'article 18 de la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires, faite à Londres le 23 juin 1969;

3° les modifications adoptées sur la base de l'article 9 et 10 de la Convention internationale de 1972 sur la sécurité des conteneurs, faite à Genève le 2 décembre 1972;

4° les modifications adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, faite à Londres

12° het Internationaal Verdrag van 2001 betreffende de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen, gedaan te Londen op 5 oktober 2001.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet betekent "IMO" de Internationale Maritieme Organisatie.

Art. 3

In afwijking van artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, worden de teksten van de technische codes die door de IMO zijn aangenomen en waarnaar de maritieme verdragen van de IMO verwijzen, bekendgemaakt door middel van een bericht in het Nederlands en Frans in het *Belgisch Staatsblad* dat melding maakt van de aanneming door de IMO van de betrokken technische code, zonder de tekst van de betrokken technische code.

Art. 4

In afwijking van artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, worden de volgende wijzigingen van de maritieme verdragen van de IMO en van de technische codes waarnaar de maritieme verdragen van de IMO verwijzen, bekendgemaakt door middel van een bericht in het Nederlands en Frans in het *Belgisch Staatsblad* dat melding maakt van de aanneming door de IMO van de wijziging en de inwerkingtreding van de wijziging ten aanzien van België, zonder de tekst van de betrokken wijziging:

1° de wijzigingen aangenomen op basis van artikel 29 van het Internationaal Verdrag van 1966 betreffende de uitwatering van schepen, opgemaakt te Londen op 5 april 1966;

2° de wijzigingen aangenomen op basis van artikel 18 van het Internationaal Verdrag van 1969 betreffende de meting van schepen, opgemaakt te Londen op 23 juni 1969;

3° de wijzigingen aangenomen op basis van artikel 9 en artikel 10 van de Internationale Overeenkomst van 1972 voor veilige containers, opgemaakt te Genève op 2 december 1972;

4° de wijzigingen aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, opgemaakt

le 2 novembre 1973 et sur la base des dispositions du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, fait à Londres le 17 février 1978, et du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, fait à Londres le 26 septembre 1997, qui font référence à cet article;

5° les modifications adoptées sur la base de l'article VIII de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, faite à Londres le 1^{er} novembre 1974, et des dispositions du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, fait à Londres le 17 février 1978, et du Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, fait à Londres le 11 novembre 1988, qui font référence à cet article;

6° les modifications adoptées sur la base de l'article XII de la Convention internationale sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, faite à Londres le 7 juillet 1978;

7° les modifications adoptées sur la base de l'article VI du Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, fait à Londres le 11 novembre 1988;

8° les modifications adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 2001 sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires, faite à Londres le 5 octobre 2001.

Art. 5

Les avis dans le *Moniteur belge*, visés aux articles 3 et 4, précisent le mode selon laquelle la version intégrale des normes internationales concernées est accessible.

Bruxelles, le 20 mars 2014

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*La greffière de la Chambre
des représentants,*

André FLAHAUT

Emma DE PRINS

te Londen op 2 november 1973 en op basis van de bepalingen van het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, gedaan te Londen op 17 februari 1978 en van het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, gedaan te Londen op 26 september 1977, die naar dat artikel verwijzen;

5° de wijzigingen aangenomen op basis van artikel VIII van het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee, opgemaakt te Londen op 1 november 1974 en van de bepalingen van het Protocol van 1978 betreffende het internationaal verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee, gedaan te Londen op 17 februari 1978 en van het Protocol van 1988 aangaande het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee, gedaan te Londen op 11 november 1988, die naar dat artikel verwijzen;

6° de wijzigingen aangenomen op basis van artikel XII van het Internationaal Verdrag van 1978 betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, brevettering en wachtdienst, opgemaakt te Londen op 7 juli 1978;

7° de wijzigingen aangenomen op basis van artikel VI van het Protocol van 1988 aangaande het Internationaal Verdrag van 1966 betreffende de uitwatering van schepen, gedaan te Londen op 11 november 1988;

8° de wijzigingen aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 2001 betreffende de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen, gedaan te Londen op 5 oktober 2001.

Art. 5

De in artikelen 3 en 4 bedoelde berichten in het *Belgisch Staatsblad* preciseren op welke wijze de integrale versie van de betrokken internationale normen kan worden geraadpleegd.

Brussel, 20 maart 2014

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*